

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (75)297

Vol. 1975/0106

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(75) 297 def.

Brussel, 11 juni 1975

MEDEDELING VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD

betreffende een tweede spoedactie voor voedselhulp ten behoeve van de bevolking van Zuid-Vietnam

VOORSTEL VOOR VERORDENING(EEG) VAN DE RAAD

betreffende de levering van butteroil aan het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor vluchtelingen als voedselhulp, te verstrekken aan de getroffen bevolkingsgroepen in Zuid-Vietnam in het kader van het programma van 1975

VOORSTEL VOOR VERORDENING(EEG) VAN DE RAAD

houdende afwijking van Verordening (EEG) No. 1693/72 ten aanzien van de procedures voor de beschikbaarstelling van voedselhulp aan het internationaal comité van het Rode Kruis

(door de Commissie bij de Raad ingediend)

1. Eerdere maatregelen

Overeenkomstig de conclusies die de Raad tijdens zijn vergadering van 14 april 1975 had bereikt, besloot de Commissie tijdens haar 335e vergadering op 16 april 1975 om in het kader van een eerste spoedactie ten behoeve van de gehele bevolking van Zuid-Vietnam de volgende maatregelen te nemen :

- in toepassing van de door de Raad verleende machtiging voor de uitvoering van de kaderovereenkomst van 3.2.1975 met het Internationale comité van het Rode Kruis (ICRK), voedselhulp te verstrekken op CIF-voorwaarden, voor kosteloze distributie aan de getroffen bevolking, namelijk :
 - . 100 ton magere-melkpoeder
 - . 1.000 ton witte rijst;
- in het kader van de begrotingsprocedures 300.000 r.e. aan UNICEF toe te kennen ten laste van artikel 400 van de begroting van de Commissie (hulp aan slachtoffers van rampen). Deze financiële hulp was bestemd voor de aankoop van suiker, het luchtvervoer van ongeveer 100 ton magere-melkpoeder (1), de aankoop van geneesmiddelen, enz. ...

Deze eerste hulpactie, waarmee in totaal een bedrag van ongeveer 1.126.000 r.e. is gemoeid, kon in verhouding tot de enorme behoeften slechts weinig uitrichten. Daarom had de Commissie tevens haar voornemen te kennen gegeven om met een voorstel voor een tweede hulpactie te komen, zodra zij zich aan de hand van nadere informatie een beter oordeel had kunnen vormen; zij had de Raad tijdens zijn zitting van 14 april van dit voornemen in kennis gesteld.

2. De behoeften

Volgens de laatste rapporten van het ICRK zijn de behoeften onmetelijk, gezien de noodzaak om ongeveer 4.000.000 personen te voeden. Tijdens

.../...

(1) Op 23 mei 1975 besloot de Commissie het luchtvervoer tot 35 ton te beperken en het aldus bezuinigde bedrag te gebruiken voor het vervoer per schip van de resterende 65 ton en voor de aankoop van geneesmiddelen, kledingsstukken of andere benodigdheden voor de hulpverlening ter plaatse.

oriënteringsbezoeken die de UNO, het ICRK en het UNHCR (Hoog commissariaat van de Verenigde Naties voor vluchtelingen) onlangs aan Zuid-Vietnam brachten, verzocht de overheid aldaar deze drie instellingen om de levering van :

- 110.000 ton graan (vooral rijst)
- 11.000 ton vlees
- 1.500 ton reuzel of butteroil
- 1.000 ton soja
- 1.000 ton suiker
- 3.000 ton gecondenseerde melk
- 1.000 ton andere voedingswaren.

Naar aanleiding van dit verzoek wendden het ICRK en het UNHCR zich tot de Gemeenschap, de eerste met een aanvraag voor 130.000 ton witte rijst en 500 ton butteroil en de tweede met een aanvraag voor 2.000 ton witte rijst, 6.000 ton tarwemeel en 500 ton butteroil.

3. De voorstellen van de Commissie

Met het oog op de aanzienlijke, dringende behoeften van de getroffen bevolking stelt de Commissie voor een tweede reeks spoedmaatregelen te nemen voor de verstrekking van :

- 9.000 ton witte rijst (1)
- 6.000 ton tarwemeel
- 1.000 ton butteroil.

De verstrekking van deze hoeveelheden zou kunnen geschieden als volgt (2) :

a) via het ICRK :

- 7.000 ton witte rijst, waarvan 2.000 ton rondkorrelige en 5.000 ton langkorrelige rijst, in totaal overeenkomend met 9.826 ton onbewerkt graan,
- 500 ton butteroil.

Deze hoeveelheden zouden aangerekend worden op de kaderovereenkomst van 3.2.1975 (3).

.../...

- (1) In verband met de huidige situatie op de rijstmarkt en met het oog op het feit dat binnenkort waarschijnlijk ook aan andere landen (Guinee-Bissau, Kaapverdische eilanden ...) voedselhulp in rijst zal moeten worden verstrekt, kan slechts een gedeelte van de in totaal voor beide instellingen gevraagde hoeveelheid van 12.000 ton worden geleverd.
- (2) Over de wijze van verstrekking van deze hulp zal met de ontvangende organisaties snel overeenstemming kunnen worden bereikt, dank zij de toepassing van de nieuwe procedures.
- (3) Waarvan thans nog 13.710 ton beschikbaar zijn.

b) via het UNHCR :

- . 2.000 ton langkorrelige witte rijst, overeenkomend met 2.899 ton onbewerkt graan,
- . 6.000 ton tarwemeel, overeenkomend met 9.060 ton onbewerkt graan,
- . 500 ton butteroil.

Van de totale hoeveelheid onbewerkt graan (11.959 ton) zal

- 8.048 ton aangerekend worden op het programma 72/73, waarvan deze hoeveelheid, die oorspronkelijk voor Chili bestemd was, nog over is (1),
- 3.911 ton afgenomen worden van de reserve van het programma 1974/75, die thans 25.000 ton bedraagt.

Voor de benodigde butteroil zou men de reserve van het programma 1975 (4.650 ton) kunnen aanspreken. Over dit programma zal binnenkort door de Raad worden beslist.

De aan het UNHCR toegewezen partijen zouden in verband met de huidige stand van de nog beschikbare kredieten onder het hoofdstuk Voedselhulp van de begroting 1975, FOB moeten worden geleverd.

- c) de produkten zouden door het Zuidvietnamese Rode Kruis worden gedistribueerd, onder toezicht van afgevaardigden van het ICRK en het UNHCR, in maandelijkse rantsoenen van ongeveer 10 kg rijst en 500 gram butteroil per persoon over een periode van 3 à 6 maanden (2).
- d) voor het vervoer van het graan tussen het FOB- en het CIF-stadium (hulp voor het ICRK) zou men ter bevordering van de doelmatigheid de mogelijkheid open moeten laten om andere procedures dan een aanbesteding te volgen (3).

In totaal vertegenwoordigt deze tweede reeks hulpmaatregelen een waarde van 5.146.025 r.e. tegen wereldmarktprijzen (zie financiële bijlage). Voegt men daarbij het bedrag van de reeds goedgekeurde eerste reeks maatregelen (1.126.000 r.e.), dan bereikt de tegenwaarde van de communautaire bijstand aan Zuid-Vietnam in totaal : 6.272.025 r.e.

.../...

- (1) Overeenkomstig de mededeling van 18.12.74 - Doc. T/55/75 COMER 5 FIN. 8 - blijft echter gelden dat indien mocht blijken dat deze hoeveelheden nodig zijn voor de uitvoering van acties van liefdadigheidsverenigingen in Chili, later eventueel een voorstel bij de Raad zal worden ingediend.
- (2) Voor butteroil kunnen deze procedures worden toegepast krachtens de binnenkort door de Raad aan te nemen verordening voor melkvet.
- (3) Men krijgt een idee van het effect van deze hulp wanneer men weet dat met de 15.000 ton rijst en tarwemeel 250.000 personen en met de 1.000 ton butteroil 335.000 personen 6 maanden lang kunnen worden gevoed.

KORT SAMENGEVAT luidt het voorstel aan de Raad :

1. krachtens de op 3 februari 1975 ondertekende leveringsovereenkomst tussen de Gemeenschap en het ICRK, te besluiten tot de levering cif van 7.000 ton witte rijst en 500 ton butteroil voor de getroffen bevolking in Zuid-Vietnam;
 2. 2. aan het UNHCR 2.000 ton witte rijst en 6.000 ton tarwemeel toe te wijzen met levering fob, bestemd voor de getroffen bevolking van Zuid-Vietnam, aan te rekenen op het programma 1972/73 en de reserve van het programma 1974/75;
 3. 3. de verordening vast te stellen betreffende de levering van 500 ton butteroil aan het UNHCR voor de getroffen bevolking van Zuid-Vietnam (bijlage I);
 4. de verordening vast te stellen houdende afwijking van Verordening (EEG) No. 1693/72 voor wat betreft de procedures voor het vervoer van de aan het ICRK toegewezen voedselhulp (bijlage II).
-

FINANCIELE BIJLAGEKostenraming en aanrekening op de begroting

<u>1. Raming van de kosten van de grondstoffen tegen wereldmarktprijzen</u>		<u>r.e./t</u>	<u>r.e.</u>
- 12.725 t gedopte rijst (overeenkomend met 7.000 t langkorrelige en 2.000 t rondkorrelige witte rijst)	x	185 (1)	= 2.354.125
- 9.060 t tarwe (overeenkomend met 6.000 t tarwemeel)	x	115 (1)	= 1.041.900
- 1.000 t butteroil	x	1.375 (1)	1.375.000
 <u>2. Raming van de vervoerkosten (ICRK)</u>			
- 7.500 t (7.000 t witte rijst en 500 t butter- oil)	x	50	375.000
			5.146.025

3. Aanrekening op de begroting

a) graan :

- voor de hoeveelheden die van de programma's 1972/73 en 1973/74 zullen worden opgenomen : begroting 1975, post 9200, waarop een krediet van 25.000.000 r.e. is ingeschreven;
- voor de van het programma 1974/75 op te nemen hoeveelheden : begroting 1975, post 9201, met een krediet van 91.300.000 r.e.;

b) butteroil :

- begroting 1975, artikel 9212 met een krediet van 63.500.000 r.e.

(1) De bij de opstelling van de begroting 1975 gehanteerde wereldmarktprijs.

BIJLAGE I

Voorstel voor
Verordening (EEG) No. van de Raad
van

betreffende de levering van butteroil aan het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor vluchtelingen als voedselhulp, te verstrekken aan de getroffen bevolkingsgroepen in Zuid-Vietnam in het kader van het programma van 1975

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

gelet op Verordening (EEG) No. van de Raad van
tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van melkvet aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde internationale instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1975 (1), inzonderheid op artikel 8,

gezien het voorstel van de Commissie,

overwegende dat in Verordening (EEG) No. wordt bepaald dat 43.400 ton butteroil als voedselhulp aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde internationale instellingen zal worden verstrekt;

overwegende dat in Verordening (EEG) No. van de Raad van
betreffende de levering van melkvet aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde internationale instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1975 (2) wordt bepaald dat 4.650 ton butteroil in reserve zal worden gehouden;

.../...

(1)

(2)

overwegende dat in Zuid-Vietnam een groot aantal personen ten gevolge van de recente gebeurtenissen aan ernstig voedselgebrek lijden; dat het noodzakelijk is tot de verlichting van deze toestand bij te dragen door de levering van 500 ton butteroil als voedselhulp, in het fob-stadium of een overeenkomstig stadium; dat het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor vluchtelingen bereid is om het vervoer van deze hulp vanaf het grondgebied van de Gemeenschap op zich te nemen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

Van de 4.650 ton butteroil, die krachtens Verordening (EEG) No. in reserve wordt gehouden, wordt 500 ton toegewezen aan het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor vluchtelingen ter distributie onder de getroffen personen in Zuid-Vietnam.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lid-staat.

Gedaan te
Voor de Raad :
De voorzitter,

Voorstel voor verordening van de Raad
van

houdende afwijking van Verordening (EEG) No. 1693/72 ten aanzien van
de procedures voor de beschikbaarstelling van voedselhulp aan het
internationaal comité van het Rode Kruis

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

gelet op Verordening No. 120/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een
gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen (1), laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) No. 85/75 (2), inzonderheid op artikel 22 bis,

gelet op Verordening No. 359/67/EEG van de Raad van 25 juli 1967 houdende een
gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt (3), laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) No. 476/75 (4), inzonderheid op artikel 23 bis,

gezien het voorstel van de Commissie,

overwegende dat het, in verband met de dringende behoeften van de Zuidvietnamese
bevolkingsgroepen aan wie de voedselhulp van de Gemeenschap via het internationaal
comité van het Rode Kruis zal worden verstrekt, wenselijk blijkt om voor het
vervoer van deze voedselhulp vanaf het fob-stadium een soepele regeling te
treffen ten einde zo doelmatig mogelijk te kunnen optreden;

overwegende dat bij toepassing van de aanbestedingsprocedure van artikel 4 van
Verordening (EEG) No. 1693/72 van de Raad van 3 augustus 1972 tot vaststelling
van de criteria voor de beschikbaarstelling van voor voedselhulp bestemd graan (5)
niet altijd de voor het vervoer van de produkten vanaf het fob-stadium beoogde
doelmatigheid kan worden bereikt;

.../...

(1) PB No. L

(2) PB No. L

(3) PB No. L

(4) PB No. L

(5) PB No. L

dat daarom in de mogelijkheid dient te worden voorzien om een andere procedure te volgen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

In afwijking van artikel 4 van Verordening (EEG) No. 1693/72 is het toegestaan een andere procedure dan de aanbesteding te volgen voor het vervoer vanaf het fob-stadium van de granen in de zin van bovengenoemde verordening, die in het kader van het voedselhulpprogramma 1973/74 worden verstrekt aan het internationaal comité van het Rode Kruis ter distributie onder de getroffen bevolkingsgroepen in Zuid-Vietnam.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lid-staat.

Voor de Raad :

De voorzitter,